

Сытько Анна Васильевна
доктор филологических наук
г. Минск, Беларусь
Белорусский государственный
университет иностранных языков
e-mail: sytko.mglu@gmail.com

Anna Vasiljevna Sytko
Doctor of Philology (Dr. habil)
Minsk, Belarus
Belarusian State University
of Foreign Languages
e-mail: sytko.mglu@gmail.com

НАДО ИЛИ ..., ВОТ В ЧЕМ ВОПРОС: ДЕОНТИЧЕСКАЯ МОДАЛЬНОСТЬ И ДИЗЬЮНКЦИЯ

В статье на материале русского и немецкого языков представлен анализ вариантов дизъюнктивных высказываний, где одним из конъюнктов выступает деонтический предикат. Анализируется модальная семантика второго конъюкта. Устанавливаются типы альтернативных ситуаций с дизъюнкцией модальных предикатов.

Ключевые слова: деонтический предикат; дизъюнкция; модальная семантика; альтернатива; взаимоисключение; эпистемическое состояние.

NECESSARY OR ..., *THAT IS THE QUESTION*: DEONTIC MODALITY AND DISJUNCTION

The article presents, using the material of the Russian and German languages, an analysis of variants of disjunctive statements, where one of the conjuncts is a deontic predicate. It reveals various modal semantics of the second conjunct. It establishes the types of alternative situations with the disjunction of modal predicates.

Key words: deontic predicate; disjunction; modal semantics; alternative; mutual exclusion; epistemic state.

Комбинирование модальных маркеров и, следовательно, модальных значений в высказывании фиксируются в речи весьма частотно. С семантической точки зрения такие комбинации являются достаточно разнообразными и сложными, что требует их детального описания. Особый интерес представляет анализ того, с языковыми единицами какой семантики и в каких структурах сочетается деонтический предикат, маркирующий важное социальное отношение к действию, которое, как представляется адресанту/отправителю сообщения, позволит изменить ситуацию к лучшему при обязательном исполнении этого действия.

Сценарий взаимодействия участников коммуникации всегда предполагает наличие альтернативы выбора, своих мнений и оценок и во многих сферах повседневной и общественной жизни регулярно возникают ситуации противопоставления различных отношений к действию на основе их взаимоисключения, что базируется на представлениях человека о реальном мире, обусловленных природными (ограничениями, заданными онтологией мира) и социальными (общественными законами и порядками, представлениями о системе ценностей и др.) факторами, то деонтический показатель функционирует в том числе и в

дизъюнктивных структурах (например, *может или должен; man muss oder kann*). Анализ конфигурации разделительной связи и деонтического предиката с иными модальными показателями требует поиска ответа на вопросы о том, с какой семантикой деонтическая модальность может вступать в отношения альтернативности; какие логические связки (разделительная или неразделительная дизъюнкция) реализуются в разделительных структурах с деонтическим предикатом. В данном исследовании с привлечением корпусных данных немецкого и русского языков (русского – НКРЯ, и немецкого – DWDS) мы останавливаемся на рассмотрении конструкций только с альтернативным (одиночным) союзом *или/oder*.

Деонтика и альтернативность являются с понятийной точки зрения категориями выбора. Так, Н. Д. Арутюнова подчеркивает, что нормативы имеются «только для тех классов объектов, относительно которых возникает или в принципе мыслима ситуация выбора» [1, с. 52]. Говорящий выбирает между потенциальными результатами: он сравнивает ирреальную ситуацию осуществления необходимого действия *P* как средство достижения позитивного гипотетического результата, и противоположную ей ирреальную или реальную ситуацию, но неосуществленную [2, с. 221–222]. Иными словами, выражая деонтическую установку, говорящий соотносит взаимоисключающие возможности, сопоставляя позитивный и негативный результат от необходимого действия. Альтернативность, в свою очередь, представляет собой соотнесенность и выбор нескольких фактов или отношений, как исключаящих друг друга.

Анализ языкового материала показывает, что мы имеем дело с дизъюнктивными структурами, в которых фиксируются модальные конструкции либо с одним и тем же смысловым глаголом, либо с двумя разными смысловыми глаголами, при этом либо только в рамках значения долженствования, либо вовлекая в альтернативность иные модальные установки.

1. В рамках семантики долженствования дизъюнкция реализуется двумя вариантами разделительных структур с идентичным смысловым глаголом, которые способны соединять в речи единицы, обладающие интегральными семами. На этой основе формируются либо антонимические (*должен или не должен*) либо синонимические, способные эксплицировать и акцентировать значимые семы одного или обоих предикатов (*должен или обязан*) оппозиции.

1а. В антонимической оппозиции, где противопоставляется необходимость и ее отсутствие, обозначенное отрицанием (т.е. строгая дизъюнкция (*либо X, либо Y*), речь идет о семантической поляризации, о выборе между *обязательно vs. необязательно*. Поскольку отрицание деонтического предиката является контрарным и приводит к семантической трансформации деонтического суждения в зону алетических смыслов: *не надо P = можно делать, можно не делать P* (о семантике отрицания деонтического предиката см. [3, с. 78–79]). Такие структуры обусловлены интенциональным состоянием неведения/неуверенности/сомнения/ (*я не знаю; я не знаю точно*). Они ограничены употреблением в вопросительных контекстах (прямого частного и общего вопроса, а также косвенного), демонстрирующих выбор между взаимоисключающими возможностями ответа из заданной вопросом области поиска неизвест-

ной информации. В косвенном вопросе дизъюнкция реализуется в пропозициональном дополнении, относящемся к различным ментальным глаголам (*не мочь решить, раздумывать, не иметь понятия* и т.п.), т. е. непосредственно в той части высказывания, где модус проблематизируется:

(1) *Варварочка никогда и ни о чем не забывала, но начальница находила нужным все время ей о чем-нибудь напоминать. Помню, Лара. Больше ничего не надо, только договоры? Илария понятия не имела, надо или не надо* (Т. Устинова. Подруга особого назначения (2003))³.

В сущности, второй, отрицаемый конъюнкт с точки зрения семантики является излишним, поскольку фиксируемое сомнение/незнание о необходимости презумптивно предполагает также и незнание о ненужности действия. По сути мы имеем дело с изофункциональными конструкциями, ср.: *я не знаю, надо ли = я не знаю, надо или не надо*. Наличие в структуре дизъюнкта/альтернативы с отрицанием является своего рода синтаксическим фразеологизмом. Подобная дизъюнкция имеет когезионный и прагматический характер: она позволяет создать контраст, а антитеза в свою очередь интенсифицировать обязательность действия, на что указывается в последующем деонтическом высказывании, отвечающем на поставленный вопрос:

(2) *Одни дискуссии: надо осушать, не надо. А ведь российские топи – это целый материк! И если Европа исчерпала свои земельные ресурсы, мы же только приближаемся к их освоению. Допустим, ответ на вопрос: надо или не надо осваивать болота, вроде ясен. Надо!* (Неподнятая целина (2002) // «Аграрный журнал», 15.02.2002)

Именно интенсификация обязательности становится причиной того, что взаимоисключающая дизъюнкция «*надо/не надо*» употребляется в риторическом вопросе, который подразумевает убежденность (*я уверен, ты должен*) в необходимости и используется как клишированное выражение возмущения:

(3) *Ты секретарь комсомольской организации, ты куда глядел? Ты должен или не должен знать о быте своих комсомольцев? Почему ты не сигнализировал в райком? ...* (В. Тендряков. Не ко двору (1954)).

Антонимическая дизъюнктивная пара используется также с подъемом по эпистемической шкале до противоположного интенционального состояния, т. е. вместо *не знаю* используется пропозициональный глагол *знаю*. Сама фраза с оппозитивной парой становится клише для выражения убежденности:

(4) *Запачкаю. Кровь ещё сочится. Я так. Я лучше знаю, надо или не надо. Будем спорить? Нет. Не будем* (О. Селедцов. Преступление и наказание. Век XXI // «Ковчег», 2012).

Отметим некоторые ограничения на употребление дизъюнкции «*надо/не надо*», которая фиксируется в нарративе либо в диалоге как в инициальной, так и реагирующей реплике, а также в случае автокоммуникации. Нарратив предполагает использование антонимической оппозиции «*надо/не надо*» в атрибутивных конструкциях, выраженных в русском языке придаточным местоимен-

³ Здесь и далее иллюстративный материал приводится по Национальному корпусу русского языка (ruscorpora.ru) и Национальному корпусу немецкого языка (dwds.de).

но-определяющим, в немецком придаточным изъяснительным и относящимся к лексемам с широкой семантикой «дискуссия о чем-то» (например, *спор/Streit, разговор/Gespräch/Diskussion* и т. п.), ср.:

(5) *А разговор, – сказал он, – был о том, надо или не надо говорить больному всю правду* (И. Грекова. Перелом (1987)).

(6) *Ich will den Streit darüber, ob die eine oder andere öffentliche Investition nötig oder nicht nötig ist, gar nicht aufleben lassen* (Deutscher Bundestag: Plenarprotokoll Nr. 08/21 vom 24.03.1977, S. 1338). ‘Я не хочу возобновлять дискуссию о том, нужны или нет те или иные государственные инвестиции’.

1б. В дизъюнктивных структурах с идентичным смысловым глаголом может формироваться синонимический ряд деонтических предикатов. Речь идет о конструкциях, в которых функционируют два разных модальных предиката (*должен или обязан, необходимо или нужно/ soll oder muss*), отличающихся степенью категоричности, что характерно прежде всего для русского языка с его богатой системой деонтических маркеров. В таком случае речь идет о строгой дизъюнкции: говорящий уточняет деонтическую семантику, а адресату в зависимости от его представлений предоставляется выбор определенной степени категоричности:

(7) *Таким образом, придавая известным действиям нравственное значение, я тем самым придаю им характер всеобщего, внутренне необходимого закона, которому всякий субъект должен или обязан повиноваться, если хочет, чтоб его деятельность имела нравственную цену; таким образом, эта нравственная цена для субъекта определяется не склонностью, а долгом или обязанностью* (В. С. Соловьев. Оправдание добра (1894-1899)).

(8) *Je nach der Kopfform braucht man den entsprechenden Schraubenschlüssel oder Schraubenzieher zum Drehen der Schraube. Bei vielen Verbindungen soll oder muss ein Drehmomentschlüssel verwendet werden.* (Schraube. In: Wikipedia: Die freie Enzyklopädie. 28.06.2025). ‘В зависимости от формы головки винта, для его закручивания потребуется подходящий гаечный ключ или отвёртка. Для многих соединений следует или необходимо использовать динамометрический ключ’.

Корпусные данные свидетельствуют о том, что подобные примеры характерны для модальных высказываний с обобщённым субъектом в различных сферах институциональной коммуникации.

2. Наличие в разделительной структуре разных деонтических предикатов требует, однако, различения дизъюнкции предикатов и дизъюнкции смысловых глаголов, предлагающей выбор из двух взаимоисключающих друг друга необходимых действий:

(9) *В частности, разногласия имеются не только относительно характера этих изменений и кандидатуры нового премьера, но и по вопросу, следует ли вообще стремиться к компромиссу или нужно добиваться выборов* (В. Сычева. Сильвио Берлускони под следствием // «Коммерсантъ-Daily», 18.01.1996).

В таком случае указывается на эпистемическое состояние незнания, что маркируется интенциональным (*узнать, выяснить*), а также иллокутивным глаголом/существительным (*вопрос, расспросить, уточнить*). Использование во

втором дизъюнкте иного деонтического маркера обусловлено как стилистически, так и структурно. Так, если речь идет о косвенном частном вопросе, то используется только один деонтический маркер:

(10) *Он смотрел на нее и все не мог **сообразить**, что ему сейчас **надо делать или говорить*** (Ю.О. Домбровский. Факультет ненужных вещей, ч. 3 (1978)).

3. Дизъюнкция разных семантик реализуется разнообразными модальными оппозициями. Прежде всего соотносятся темпоральные и модальные характеристики, а именно: «реальность/необходимость (ирреальность)». В рамках общей семантики потенциальности/ирреальности сопоставляются модальные пары: «возможность / необходимость», «волитивность / необходимость» «футуральность / необходимость». Кроме этого противопоставляются «рационально-эмоциональная оценка / необходимость» (*интересно или нужно*), в альтернативные отношения вступают также компоненты разных семантических категорий: деонтическая и количественная (*достаточно или надо*). С точки зрения типа логической связки данная дизъюнкция также является строгой: адресат ставится перед выбором, что обуславливает функционирование разделительных конструкций в вопросе.

При дизъюнкции реальность/необходимость, где в первом дизъюнкте используется настоящее конкретное, фиксирующее текущее исполнение, или прошедшее время, указывающее на завершенность, деонтическая семантика переносится в сферу футуральности и маркирует предположение о том, что действие может быть не осуществлено, но требует обязательного выполнения, т. е. речь идет о ситуации обусловленности (*если не X, то надо Y*):

(11) *Ну какие, прости Господи, «ставки минимальной оплаты труда литератора»? в каких таких зарплатных ведомостях **числится или должен числиться писатель?*** (А. Привалов. О безделицах // «Эксперт», 2015)

(12) *При страховании САТ по риску «Повреждение» страховым убытком является реальный ущерб, нанесенный застрахованному САТ, т.е. расходы, которые Страхователь (Выгодоприобретатель) **произвел или должен будет произвести** для восстановления поврежденного САТ* (Правила страхования средств автотранспорта и гражданской ответственности при эксплуатации средств автотранспорта (2004)).

Аналогичную ситуацию обусловленности отражает противопоставление «футуральность / необходимость» (*если не будет сделано, то надо*), а также деонтического и количественного значения (*если не будет достаточно, то надо*), в том числе с разными смысловыми глаголами:

(13) *"Ja!", rief er beifällig. "Werden Sie uns jetzt **freilassen**, oder **muss** ich erst meinen Anwalt anrufen?"* (Berliner Zeitung, 11.06.2005) ‘ «Вы отпустите нас сейчас или мне сначала позвонить своему адвокату?»’

(14) *Also eine Spinne? **Genügt** es, Fäden zu spinnen, oder **muss** man Haare auf dem Rücken haben, um eine Spinne zu sein?* (Berliner Zeitung, 26.01.2005)

(15) ***Хватит** ли нам этих инструментов или **надо** разрабатывать новые для понимания произошедших изменений – это уже наша забота* (Т. Панфилова. Глобализация в свете философии истории: разработки К. Маркса и современные проблемы // «Век глобализации», 2019).

В разделительной конструкции «возможность или необходимость» противопоставляется *необязательное* (в том числе разрешенное) vs. *обязательное* выполнение, поскольку в ситуации возможности допустимо в равной степени как осуществление, так и неосуществление перехода нефактического действия/состояния в фактическое, а в ситуации необходимости требуется обязательное превращение потенциального в актуальное (подробнее см. [4]). Семантика возможности в таких структурах, как отмечает А. Киклевич, реализуется дважды: с одной стороны, она заключена в содержании разделительной связи; с другой стороны, возможность отдельно выражается алетическим маркером [5, с. 450]: *возможно, можно, и, возможно, нужно*. Подобная дизъюнкция чаще всего используется в вопросе для фиксации эпистемического состояния незнания, при этом второй дизъюнкт парцеллируется:

(16) ... я сердечно прошу Вас не отказаться любезно дать нам эти советы, которые, как мне кажется, сведутся к ответам на следующие вопросы: К кому следует Совету Физического Общества обратиться? **Можно** ли рассчитывать на постоянную, т. е. ежегодную, хотя бы и небольшую субсидию? Или **следует** просить о единовременной субсидии? В каких размерах **следует или можно** просить о том или другом? Какая мотивировка представлялась бы наиболее целесообразной? Надеюсь на любезный ответ (О.Д. Хвольсон. Письма (1910))

Вторая альтернатива с деонтическим предикатом может использоваться в уточняющей конструкции и презумптивно предполагает показатель самой высокой степени чего-либо (*возможно, можно, или, даже, возможно, нужно*). При этом уточняющая конструкция может иметь форму вопроса:

(17) Однако, **следует ли из этого, что философию и науку можно, или нужно, попросту оставить вне синтеза, и восстановить систему Аквината или восточную патристику?** (Г. Флоровский. Пути русского богословия (1936))

(18) **Во-первых, «Пуха» можно (или нужно?) рассматривать не как детскую литературу, а как образец вполне взрослого модернизма!** (В.С. Вахрушев. В.П. Руднев. Словарь культуры XX века. Ключевые понятия и тексты // «Волга», 1999)

Повествовательные структуры с дизъюнкцией возможность/необходимость являются крайне маргинальными и ограничены сферой институционального дискурса:

(19) **Чиновник не имеет права** занимать должность, на которой он **может или обязан** принимать решения, способные принести личную выгоду ему, его родственникам, близким прямо или через организации, в которых у него есть свои интересы (В. Южаков. Кто защитил недобросовестных чиновников от народа? // «Красноярский рабочий», 2003).

Оппозиции «волитивность / необходимость» и «рационально-эмоциональная оценка / необходимость» (*интересно или нужно*, где оценка пересекается с семантикой волитивности) указывают на ситуацию уточнения, подчеркивая разные ее аспекты:

(20) *Für Unmut sorgen zwei weitere Aspekte. Wer per Kreditkarte zahlen will oder muss, kann das nur mit der des WM-Sponsors Mastercard* (Berliner Zeitung, 31.03.2005).

(21) *Очень полезен был бы специальный словарь тех слов и грамматических форм, написание которых с буквой ё обязательно или желательно* (Н. Еськова. И ещё раз о букве Ё // «Наука и жизнь», 2008).

(22) *Я право не знаю, кому назначить экземпляры оттисков: давайте всем, кому интересно или нужно, не стесняясь количеством; мне в Москву нужно их немного* (П. Н. Миллюков. Письма (1890)).

Таким образом, отношения альтернативности функционируют либо в рамках гомогенной модальной семантики, т. е. только долженствования, приводя к определенной модификации смысла высказывания, либо деонтической установке противопоставляются различные модальные и немодальные категории, либо происходит соотнесение не модальных предикатов, а двух необходимых действий, т. е. смысловых глаголов. Во всех случаях логической связкой становится разделительная (строгая) дизъюнкция, иными словами, в высказывании связываются установки, взаимоисключаемые в конкретной ситуации. Деонтический показатель функционирует в дизъюнктивных структурах в коммуникативных ситуациях, связанных с выбором или недостаточным знанием, что обуславливает употребление разделительных конструкций в вопросах. При этом ситуации альтернативности в случае противопоставления разных модальных семантик в зависимости от того, какие значения соплагаются, не являются эквивалентными: различаются ситуации обусловленности, выбора и уточнения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова, Н. Д. Типы языковых значений: оценка, событие, факт. АН СССР, Ин-т языкознания. М. : Наука, 1988. 338 с.
2. Шатуновский, И. Б. Семантика предложения и нереперентные слова: значение, коммуникативная перспектива, прагматика. М. : Яз. рус. культуры, 1996. 399 с.
3. Шатуновский, И. Б. Аномалия и отрицание (к проблеме перенесения отрицания) // Логический анализ языка: противоречивость и аномальность текста. М., 1990. С. 71–83.
4. Беляева Е. И., Цейтлин С. Н. Соотношение значений возможности и необходимости в сематической сфере потенциальности // Теория функциональной грамматики : Темпоральность. Модальность. Л., 1990. С. 123–126.
5. Kiklewicz, A. О конъюнктивном употреблении разделительных союзов (на материале польского и русского языков): About conjunctive use of disjunctive conjunctions (based on Polish and Russian languages) // Przegląd Wschodnioeuropejski, 12 (2), 2021. С. 433–458. <https://doi.org/10.31648/pw.6891>